

PANCONTROL.at

PAN Voltfinder





Fig. 1

INDEX

Deutsch	4
English	11
Français	18
Italiano	25
Nederlands	32
Svenska	39
Čeština	46
Slovenčina	53
Magyar	60
Slovenščina	67
Hrvatski	74
Srpski	81
Polski	88
Română	95



Bedienungsanleitung

PAN Voltfinder

Kontaktloser Spannungsprüfer

Inhalt

1.	Einleitung	5
2.	Lieferumfang	5
3.	Allgemeine Sicherheitshinweise	6
4.	Erläuterungen der Symbole am Gerät	7
5.	Bedienelemente	7
6.	Technische Daten	8
7.	Bedienung	9
8.	Instandhaltung	9
9.	Gewährleistung und Ersatzteile	10

1. Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für ein PANCONTROL Gerät entschieden haben. Die Marke PANCONTROL steht seit 1986 für praktische, preiswerte und professionelle Messgeräte. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Gerät und sind überzeugt, dass es Ihnen viele Jahre gute Dienste leisten wird.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes zur Gänze aufmerksam durch, um sich mit der richtigen Bedienung des Gerätes vertraut zu machen und Fehlbedienungen zu verhindern. Befolgen Sie insbesondere alle Sicherheitshinweise. Eine Nichtbeachtung kann zu Schäden am Gerät, und zu gesundheitlichen Schäden führen.

Verwahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, um später nachschlagen oder sie mit dem Gerät weitergeben zu können.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.

2. Lieferumfang

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken den Lieferumfang auf Transportbeschädigungen und Vollständigkeit.

- Messgerät
- Bedienungsanleitung

3. Allgemeine Sicherheitshinweise

Um eine sichere Benutzung des Gerätes zu gewährleisten, befolgen Sie bitte alle Sicherheits- und Bedienungshinweise in dieser Anleitung.

- Stellen Sie vor Verwendung des Gerätes sicher, dass das es unbeschädigt ist und einwandfrei funktioniert. (z.B. an bekannten Spannungsquellen)
- Das Gerät darf nicht mehr benutzt werden, wenn das Gehäuse beschädigt ist, wenn eine oder mehrere Funktionen ausfallen, wenn keine Funktion angezeigt wird oder wenn Sie vermuten, dass etwas nicht in Ordnung ist.
- Wenn die Sicherheit des Anwenders nicht garantiert werden kann, muss das Gerät außer Betrieb genommen und gegen Verwendung geschützt werden.
- Erden Sie sich niemals beim Durchführen von elektrischen Messungen. Berühren Sie keine freiliegenden Metallrohre, Armaturen usw., die ein Erdpotential besitzen könnten. Erhalten Sie die Isolierung Ihres Körpers durch trockene Kleidung, Gummischuhe, Gummimatten oder andere geprüfte Isoliermaterialien.
- Berühren Sie niemals leitende Bauteile oder blanke Drähte.
- Legen Sie niemals Spannungen oder Ströme an das Messgerät an, welche die am Gerät angegebenen Maximalwerte überschreiten.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie an Spannungen über 60V DC, 30V AC RMS oder 42V AC Spitzenwert arbeiten. Diese Spannungen können lebensgefährlich sein!
- Lagern Sie das Gerät nicht in direkter Sonnenbestrahlung.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie die Batterie.
- Wenn das Gerät modifiziert oder verändert wird, ist die Betriebssicherheit nicht länger gewährleistet. Zudem erlöschen sämtliche Garantie- und Gewährleistungsansprüche.
- Halten Sie das Gerät stets sauber und trocken.
- Führen Sie bei jeder Inbetriebnahme einen Funktionstest durch.

4. Erläuterungen der Symbole am Gerät

	Übereinstimmung mit der EU-Niederspannungsrichtlinie (EN-61010)
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung!
	Gefahr! Beachten Sie die Hinweise der Bedienungsanleitung!
CAT III	Das Gerät ist für Messungen in der Gebäudeinstallation vorgesehen. Beispiele sind Messungen an Verteilern, Leistungsschaltern, der Verkabelung, Schaltern, Steckdosen der festen Installation, Geräten für industriellen Einsatz sowie an fest installierten Motoren.
	Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht in den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.
	Erdungssymbol

5. Bedienelemente

siehe Fig. 1

1. Spannungsprüfer (Sensor)
2. LED-Anzeige
3. Ein-/Ausschalter
4. Ein-/Ausschalter für LED-Taschenlampe
5. Schraubkappe (Batteriefach)
6. Messpunktbeleuchtung (LED-Taschenlampe)

6. Technische Daten

Anzeige	LEDs
Bereich	12 bis 1000 V (50 / 60 Hz)
Kategorie	CAT III - 1000 V
max. Spannung gegen Erde	1000 V AC
Stromversorgung	2 x 1,5 V (AAA) Batterie(n)
Betriebsbedingungen	0° C bis 50° C
Lagerbedingungen	-20° C bis 60° C / <85% Luftfeuchte (Entfernen Sie die Batterie(n) wenn Luftfeuchte >85%)
Gewicht	ca. 50 g
Abmessungen	160 x 25 x 25 mm

Funktion	Bereich
Wechselspannung (50 / 60 Hz)	12 bis 1000 V

7. Bedienung

Beachten Sie unbedingt die Allgemeinen Sicherheitshinweise (Kapitel 3)
Beachten Sie bitte die Skizzen auf den ersten Seiten dieser Bedienungsanleitung.

1. Schalten Sie das Gerät ein. (Taste 3)
2. Halten Sie die Spitze des Spannungsprüfers so dicht wie möglich an eine Steckdose oder an ein Kabel.
3. Wenn der PAN Voltfinder ein Wechsellspannungssignal erkennt, blinkt die LED in der Spitze entsprechend der Höhe der Wechsellspannung. (niedrig, mittel, hoch) gleichzeitig ertönen drei verschiedene Alarm-Signale.

Achtung!

Auch ohne Alarm kann gefährliche Spannung anliegen! Das ist von verschiedenen Faktoren abhängig. Prüfen Sie daher gegebenenfalls mit dem Voltmeter die Spannungslosigkeit.

Messpunktbeleuchtung (Taschenlampe)

Um die Messpunktbeleuchtung (Taschenlampe) ein- bzw. auszuschalten, betätigen Sie die Taste 4.

8. Instandhaltung

Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von qualifizierten Fachleuten ausgeführt werden.

Austauschen der Batterie(n)

Wenn das Gerät beim Funktionstest nicht reagiert, ersetzen Sie die Batterien.

1. Öffnen Sie das Batteriefach.

2. Ersetzen Sie die verbrauchte Batterie durch eine neue - beachten Sie die richtige Polarität!
3. Schließen Sie das Batteriefach wieder.
4. Entsorgen Sie leere Batterien umweltgerecht.

Reinigung

Bei Verschmutzung reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch und etwas Haushaltsreiniger. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät dringt! Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden!

9. Gewährleistung und Ersatzteile

Für dieses Gerät gilt die gesetzliche Gewährleistung von 2 Jahren ab Kaufdatum (lt. Kaufbeleg). Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur durch entsprechend geschultes Fachpersonal durchgeführt werden. Bei Bedarf an Ersatzteilen sowie bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an:

KRYSTUFEK.at

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21
office@krystufek.at, www.krystufek.at



Irrtum und Druckfehler vorbehalten.
Wien, 2020-01



Manual

PAN Voltfinder

Non Contact Voltage tester

Contents

1.	Introduction	12
2.	Scope of delivery	12
3.	Safety Instructions.....	13
4.	Symbols Description.....	14
5.	Control elements.....	14
6.	General Specifications	15
7.	Operating Instructions	16
8.	Maintenance	16
9.	Guarantee and Spare Parts	17

1. Introduction

Thank you for purchasing PANCONTROL. Since 1986 the PANCONTROL brand is synonymous with practical, economical and professional measuring instruments. We hope you enjoy using your new product and we are convinced that it will serve you well for many years to come.

Please read this operating manual carefully before using the device to become familiar with the proper handling of the device and to prevent faulty operations. Please follow all the safety instructions. Nonobservance cannot only result in damages to the device but in the worst case can also be harmful to health.

The technical progress is subject to change.

2. Scope of delivery

After unpacking please check the package contents for transport damage and completeness.

- Measurement device
- Operating manual

3. Safety Instructions

To ensure the safe use of the device, please follow all the safety and operating instructions given in this manual.

- Before using the device, make sure that it is intact and is functioning properly. (e.g. by connecting to known voltage sources)
- The device must no longer be used if the housing is damaged, if one or more functions fail if no function is displayed, or if you suspect that something is not right.
- If the safety of the user cannot be guaranteed, the device may not be operated and secured against use.
- Never ground yourself while making electrical measurements. Do not touch any exposed metal pipes, fittings etc., which could have a ground potential. Ensure that your body is isolated by using dry clothes, rubber shoes, rubber mats or other approved insulation materials.
- Never touch conductive parts or bare wires.
- Never connect the device to voltage or current sources that exceed the specified maximum values.
- Be careful when working on voltages above 60V DC, 30V AC RMS or 42V AC peak value. These tensions can be life-threatening!
- Do not store the device in places which are exposed to direct sunlight.
- Remove the battery if the device is not used for a long time.
- If changes or modifications are made to the device, the operational safety is no longer guaranteed and the warranty becomes void.
- Always keep the device clean and dry.
- Perform a functional test each time the voltage tester is commissioned.

4. Symbols Description

	Conforms to the relevant European Union directive (EN-61010)
	Read the user manual!
	Risk of Danger. Important information See instruction manual
CAT III	The device is designed for making measurements in building installations. Examples are measurements on junction boards, circuit breakers, wiring, switches, permanently installed sockets, devices for industrial use as well as permanently installed motors.
	This product should not be disposed along with normal domestic waste at the end of its service life but should be handed over at a collection point for recycling electrical and electronic devices.
	Ground / Earth

5. Control elements

Note Fig. 1

1. Voltage Tester (Sensor)
2. LED-Display
3. Power button
4. Power button for LED-Torch light
5. Screw cap (Battery compartment)
6. Point Illumination (LED-Torch light)

6. General Specifications

Display	LEDs
Range	12 to 1000 V (50 / 60 Hz)
Category	CAT III - 1000 V
max. voltage to earth	1000 V AC
Power supply	2 x 1,5 V (AAA) Battery(s)
Operating conditions	0° C to 50° C
Storage temperature	-20° C to 60° C / <85% Humidity (Remove the battery if Humidity >85%)
Weight	ca. 50 g
Dimensions	160 x 25 x 25 mm

Function	Range
AC voltage (50 / 60 Hz)	12 to 1000 V

7. Operating Instructions

Be aware of the Safety Instructions (Chapter 3)

Please refer to the sketches on the first pages of this manual.

1. Switch on the device. (button 3)
2. Hold the tip of the voltage tester as close as possible to a power outlet or cable.
3. When the PAN Voltfinder detects an AC voltage signal, the LED in the tip flashes according to the height of the AC voltage. (low, medium, high) At the same time, three different alarm signals sound.

Attention!

Even without an alarm, dangerous voltage can be concerned! This depends on various factors. Therefore, if necessary, check the zero voltage with the voltmeter.

Point Illumination (Torch light)

To turn the measuring point illumination (torch light) on or off, press button 4.

8. Maintenance

Only authorized service technicians may repair the instrument.

Changing the battery(s)

If the device does not respond during the function test replace the battery.

1. Open the battery compartment.
2. Replace the spent battery with a new one - note the correct polarity
3. Close the battery compartment.
4. Disposal of the flat battery should meet environmental standards.

Cleaning

If the instrument is dirty after daily usage, it is advised to clean it by using a humid cloth and a mild household detergent. Prior to cleaning, ensure that instrument is switched off and disconnected from external voltage supply and any other instruments connected. Never use acid detergents or dissolvent for cleaning.

9. Guarantee and Spare Parts

PANCONTROL instruments are subject to strict quality control. However, should the instrument function improperly during daily use, you are protected by a 24 months warranty from the date of purchase (valid only with invoice). Only trained technicians may carry out repairs to this device. In case of spare part requirement or in case of queries or problems, please get in touch with your vendor or:

The logo for KRYSTUFEK.at features the company name in a bold, blue, sans-serif font. The '.at' part is in a smaller font size and is positioned to the right of 'KRYSTUFEK'. A thick blue horizontal line is drawn underneath the entire text.

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21
office@krystufek.at, www.krystufek.at



Error and misprints reserved.
Vienna, 2020-01



Manuel d'instructions

PAN Voltfinder

Testeur de tension sans contact

Contenu

1.	Introduction	19
2.	Contenu de la livraison	19
3.	Consignes générales de sécurité	20
4.	Explications des symboles figurant sur l'appareil	21
5.	Éléments de commande.....	21
6.	Caractéristiques techniques	22
7.	Utilisation	23
8.	Maintenance	23
9.	Garantie et pièces de rechange.....	24

1. Introduction

Merci d'avoir acheté un appareil PANCONTROL. La marque PANCONTROL est disponible depuis 1986 pour la pratique, peu coûteux et instruments de mesure professionnels. pratiques et bon marché. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de l'utilisation de cet appareil et nous sommes convaincus qu'il vous sera d'une grande utilité durant de nombreuses années. Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation dans son intégralité avant la première mise en service de l'appareil en vue de vous familiariser avec la manipulation correcte de l'appareil et d'éviter toute utilisation incorrecte. Il est impératif de respecter toutes les consignes de sécurité. Un non respect de celles-ci peut provoquer des dommages sur l'appareil et entraîner des dommages sanitaires.

Conservez soigneusement la présente notice d'utilisation afin de la consulter ultérieurement ou de pouvoir la transmettre avec l'appareil.

Le progrès technique est sujet à changement.

2. Contenu de la livraison

Veuillez vérifier au déballage de votre commande qu'elle n'a pas subi de dommages et qu'elle est bien complète. Veuillez vérifier au déballage de votre commande qu'elle n'a pas subi de dommages et qu'elle est bien complète.

- Appareil de mesure
- Manuel d'instructions

3. Consignes générales de sécurité

En vue de manipuler l'appareil en toute sécurité, nous vous prions de respecter les consignes de sécurité et d'utilisation figurant dans le présent manuel.

- Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous qu'il est intact et qu'il fonctionne correctement. (par ex. sur des sources de courant connues)
- L'appareil ne doit être utilisé que si le boîtier est endommagé, si une ou plusieurs fonctions échouent si aucune fonction n'est affichée, ou si vous pensez que quelque chose ne tourne pas rond.
- Quand la sécurité de l'utilisateur ne peut être garantie, il convient de mettre l'appareil hors service et de prendre les mesures nécessaires pour éviter qu'il soit réutilisé.
- Ne jamais mettre à la terre lors de la réalisation de mesures électriques. Ne touchez pas de tubes métalliques, d'armatures ou d'autres objets semblables pouvant avoir un potentiel de terre. Isolez votre corps par le biais de vêtements secs, de chaussures en caoutchouc, de tapis en caoutchouc ou d'autres matériaux d'isolation contrôlés.
- Ne touchez jamais les pièces conductrices ou les fils nus.
- N'appliquez jamais sur un appareil de mesure une tension ou un courant dépassant les valeurs maximales indiquées sur l'appareil.
- Soyez prudent lorsque vous travaillez sur des tensions supérieures à 60V DC, 30V AC RMS ou 42V AC valeur de pointe. Ces tensions peuvent mettre la vie en danger !
- Ne stockez pas l'appareil dans un endroit soumis à des rayonnements directs du soleil.
- En cas de non-utilisation prolongée de l'appareil, veuillez retirer la pile.
- La sécurité de fonctionnement de l'appareil ne sera plus garantie en cas de modification de l'appareil. Et les droits de garantie expireront.
- Toujours garder l'appareil propre et sec.
- Effectuez un test fonctionnel chaque fois que le testeur de tension est commandé.

4. Explications des symboles figurant sur l'appareil

	Conformité avec la réglementation CE concernant la basse tension (EN-61010)
	Lisez le manuel de l'utilisateur!
	Danger ! Respectez les consignes du manuel d'utilisation !
CAT III	L'appareil est conçu pour réaliser des mesures dans les installations côté bâtiments. Par exemple pour réaliser des mesures sur les tableaux de distribution, les disjoncteurs, le câblage, les commutateurs, les prises d'installations fixes, les appareils à usage industriel ainsi que les moteurs fixes.
	Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères lorsqu'il est arrivé en fin de vie mais il doit être apporté au centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.
	Symbole de mise à la terre

5. Éléments de commande

Note Fig. 1

1. Testeur de tension (Capteur)
2. LED-Affichage
3. Bouton marche/arrêt
4. Bouton marche/arrêt pour LED-Lampe de poche
5. Bouchon à vis (Compartiment à piles)
6. Illumination ponctuelle (LED-Lampe de poche)

6. Caractéristiques techniques

Affichage	LEDs
Plage	12 à 1000 V (50 / 60 Hz)
Catégorie	CAT III - 1000 V
tension max. contre terre	1000 V AC
Alimentation électrique	2 x 1,5 V (AAA) Pile(s)
Conditions d'exploitation	0° C à 50° C
Conditions de stockage	-20° C à 60° C / <85% Humidité de l'air (Retirez la batterie si Humidité de l'air >85%)
Poids	ca. 50 g
Dimensions	160 x 25 x 25 mm

Fonction	Plage
Tension alternative (50 / 60 Hz)	12 à 1000 V

7. Utilisation

Soyez conscient des remarques de sécurité générale (chapitre 3)
Veuillez vous reporter aux croquis des premières pages de ce manuel.

1. Allumez l'appareil. (Bouton 3)
2. Tenez la pointe du testeur de tension aussi près que possible d'une prise de courant ou d'un câble.
3. Lorsque le PAN Voltfinder détecte un signal de tension AC, la LED dans la pointe clignote en fonction de la hauteur de la tension AC. (faible, moyen, élevé) En même temps, vous entendrez trois signaux d'alarme différents.

Attention!

Même sans une alarme, la tension dangereuse peut être concernée!
Cela dépend de divers facteurs. Par conséquent, si nécessaire, vérifiez la tension zéro avec le voltmètre.

Illumination ponctuelle (Lampe de poche)

Pour allumer ou désactiver l'illumination ponctuelle (lampe de poche), appuyez sur le bouton 4.

8. Maintenance

Les réparations de cet appareil doivent être uniquement réalisées par des personnels spécialisés et qualifiés.

Remplacement de la/des pile/s

Si l'appareil ne répond pas pendant le test de la fonction de remplacer la pile.

1. Ouvrez le compartiment à piles.
2. Remplacez la batterie épuisée par une nouvelle-Notez la polarité correcte
3. Refermez le compartiment à piles.

4. Éliminez les piles vides conformément aux consignes de protection de l'environnement.

Nettoyage

En cas d'encrassement, nettoyez l'appareil avec un chiffon humide et un peu de détergent ménager. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil ! N'employer aucun produit de nettoyage caustique ni solvant!

9. Garantie et pièces de rechange

Le présent appareil est couvert par une garantie légale de 2 années à compter de la date d'achat (conformément à la facture d'achat). Les réparations sur cet appareil ne doivent être effectuées que par du personnel technique spécialement formé. En cas de besoin en pièces de rechange ainsi qu'en cas de questions ou de problèmes, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou à :

KRYSTUFEK.at

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21
office@krystufek.at, www.krystufek.at



Erreurs et fautes d'impression réservés.
Vienne, 2020-01



Istruzioni per l'uso

PAN Voltfinder

Tester di tensione contactless

Contenuto

1.	Introduzione.....	26
2.	Dotazione di fornitura	26
3.	Avvertenze generali per la sicurezza	27
4.	Spiegazione dei simboli sull'apparecchio	28
5.	Elementi di comando	28
6.	Specifiche tecniche.....	29
7.	Uso	30
8.	Manutenzione in efficienza	30
9.	Garanzia e pezzi di ricambio	31

1. Introduzione

Grazie per aver acquistato un apparecchio PANCONTROL. Il marchio PANCONTROL è disponibile dal 1986 per strumenti di misura pratici, economici e professionali. Ci auguriamo che siate soddisfatti del vostro nuovo apparecchio e siamo convinti che vi fornirà ottime prestazioni per molti anni.

Leggete per intero e attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di mettere in servizio per la prima volta l'apparecchio, al fine di prendere confidenza con un corretto uso dell'apparecchio e evitare malfunzionamenti. Seguite soprattutto tutte le avvertenze per la sicurezza. La mancata osservanza può causare danni all'apparecchio e danni alla salute.

Conservate con cura le istruzioni per l'uso per consultarle in un momento successivo oppure per poterle consegnare insieme all'apparecchio.

Il progresso tecnico è soggetto a cambiamenti.

2. Dotazione di fornitura

Dopo aver aperto l'imballo verificare l'eventuale presenza di danni da trasporto e la completezza della dotazione di fornitura.

- Dispositivo
- Istruzioni per l'uso

3. Avvertenze generali per la sicurezza

Per garantire un uso sicuro dell'apparecchio seguire tutte le avvertenze per la sicurezza e per l'uso contenute nel presente manuale.

- Prima di utilizzare l'apparecchio, assicurarsi che sia intatto e sta funzionando correttamente. (ad es. provandolo su fonti di tensione note)
- Il dispositivo non deve essere utilizzato se l'alloggiamento è danneggiato, se una o più funzioni esito negativo se non viene visualizzata nessuna funzione o se si sospetta che qualcosa non è giusto.
- Qualora non sia possibile garantire la sicurezza dell'utente, l'apparecchio deve essere messo fuori servizio, impedendone un eventuale uso.
- Quando si eseguono misurazioni elettriche non collegarsi mai a terra. Non toccare mai tubi metallici scoperti, raccordi, ecc. che potrebbero avere un potenziale di terra. L'isolamento del corpo si mantiene con un abbigliamento asciutto, scarpe gommate, tappetini in gomma o altri materiali isolanti testati.
- Non toccare mai parti conduttive o fili nudi.
- Non applicate mai al tester tensioni o correnti eccedenti i valori massimi indicati sull'apparecchio.
- Prestare attenzione quando si lavora su tensioni superiori a 60V DC, 30V AC RMS o 42V AC valore di picco. Queste tensioni possono essere pericolose per la vita!
- Non tenete l'apparecchio sotto i raggi solari diretti.
- Se l'apparecchio non viene usato per un lungo periodo, togliete la batteria.
- Se si modifica o altera l'apparecchio, non è più garantita la sicurezza operativa. Inoltre si annullano tutti i diritti di garanzia e prestazione della garanzia.
- Tenere sempre il dispositivo pulito e asciutto.
- Eseguire un test funzionale ogni volta che viene commissionato il tester di tensione.

4. Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	Conformità con la direttiva UE sulle basse tensioni (EN-61010)
	Leggi il manuale dell'utente!
	Pericolo!! Osservate le avvertenze contenute nelle istruzioni per l'uso!
CAT III	L'apparecchio è concepito per le misurazioni su impianti di edifici. Ne sono un esempio le misurazioni su deviatori, interruttori di potenza, cablaggio, interruttori, prese di corrente su impianti fissi, apparecchiature per uso industriale nonché motori a installazione fissa.
	Al termine della sua durata di vita utile questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici, ma conferito in un centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici.
	Simbolo della messa a terra

5. Elementi di comando

Nota Fig. 1

1. Tester di tensione (Sensore)
2. LED-Indicatore
3. Interruttore ON/OFF
4. Interruttore ON/OFF per LED-Torcia elettrica
5. Tappo a vite (Vano batterie)
6. Illuminazione puntiforme (LED-Torcia elettrica)

6. Specifiche tecniche

Indicatore	LEDs
Campo	12 a 1000 V (50 / 60 Hz)
Categoria	CAT III - 1000 V
tensione massima verso terra	1000 V AC
Alimentazione di corrente	2 x 1,5 V (AAA) Batteria(e)
Condizioni operative	0° C a 50° C
Condizioni di stoccaggio	-20° C a 60° C / <85% Umidità dell'aria (Rimuovere la batteria se Umidità dell'aria >85%)
Peso	ca. 50 g
Dimensioni	160 x 25 x 25 mm

Funzione	Campo
Tensione alternata (50 / 60 Hz)	12 a 1000 V

7. Uso

Attenzione alle avvertenze generali per la sicurezza (capitolo 3)

Si prega di fare riferimento agli schizzi sulle prime pagine di questo manuale.

1. Accendere il dispositivo. (Tasto 3)
2. Tenere la punta del tester di tensione il più vicino possibile a una presa di corrente o un cavo.
3. Quando il PAN Voltfinder rileva un segnale di tensione AC, il LED nella punta lampeggia in base all'altezza della tensione AC. (basso, medio, alto)
Allo stesso tempo, si sente tre diversi segnali di allarme.

Attenzione!

Anche senza un allarme, tensione pericolosa può essere interessato!
Questo dipende da vari fattori. Quindi, se necessario, controllare la tensione zero con il voltmetro.

Illuminazione puntiforme (Torcia elettrica)

Per attivare o disattivare l'Illuminazione puntiforme (torcia elettrica), premere il pulsante 4.

8. Manutenzione in efficienza

Le riparazioni a questo apparecchio devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato.

Sostituzione della batteria(e)

Se il dispositivo non risponde durante la prova di funzionamento sostituire la batteria.

1. Aprire il vano batterie.

2. Sostituire la batteria esaurita con una nuova - nota la polarità corretta
3. Richiudere il vano batteria.
4. Smaltire le batterie esaurite in modo ecocompatibile.

Pulizia

In caso di sporco pulire l'apparecchio con un panno umido e un po' di detergente domestico. Fate attenzione a non far penetrare liquidi all'interno dell'apparecchio! Non utilizzare detergenti aggressivo o solventi!

9. Garanzia e pezzi di ricambio

Per quest'apparecchio si applica la garanzia ai sensi di legge pari a 2 anni a partire dalla data d'acquisto (vedi ricevuta d'acquisto). Le riparazioni a questo apparecchio devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato appositamente preparato. In caso di necessità di pezzi di ricambio o di chiarimenti o problemi, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato oppure a:

KRYSTUFEK.at

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21
office@krystufek.at, www.krystufek.at



Errore e errori di stampa riservati.
Vienna, 2020-01



Gebruiksaanwijzing

PAN Voltfinder

Contactloze spanningstester

Inhoud

1.	Inleiding.....	33
2.	Levering.....	33
3.	Algemene veiligheidsrichtlijnen	34
4.	Uitleg van de symbolen aan het toestel	35
5.	Bedieningselementen.....	35
6.	Technische gegevens.....	36
7.	Bediening	37
8.	Onderhoud	37
9.	Garantie en reserveonderdelen	38

1. Inleiding

Hartelijk dank dat u voor een toestel PANCONTROL gekozen heeft. Het merk PANCONTROL is sinds 1986 voor praktische, goedkope en professionele meetinstrumenten beschikbaar. Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe toestel en zijn ervan overtuigd, dat het u heel wat jaren goede diensten zal bewijzen.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig volledig door te nemen voor de eerste inbedrijfstelling van het toestel, zodat u zich met de correcte bediening van het toestel kunt vertrouwd maken en verkeerde bedieningen kunt voorkomen. Volg in het bijzonder alle veiligheidsrichtlijnen op. Dit niet respecteren kan leiden tot schade aan het toestel, en aan de gezondheid.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig zodat u hem later kunt raadplegen of samen met het toestel kunt doorgeven.

De vooruitgang van de techniek is onderhevig aan verandering.

2. Levering

Gelieve de inhoud van de levering na het uitpakken op transportschade en volledigheid te controleren. Gelieve de inhoud van de levering na het uitpakken op transportschade en volledigheid te controleren.

- Apparaat
- Gebruiksaanwijzing

3. Algemene veiligheidsrichtlijnen

Om een veilig gebruik van het toestel te garanderen, gelieve alle veiligheids- en gebruiksmaatregelen in deze handleiding op te volgen.

- Voordat u de eenheid, ervoor te zorgen dat het intact is en goed functioneert. (bv. aan bekende spanningsbronnen).
- Het apparaat moet niet langer worden gebruikt als de behuizing is beschadigd, als een of meer functies mislukken als er geen functie wordt weergegeven, of als u vermoedt dat dat iets is niet juist.
- Als de veiligheid van de gebruiker niet kan worden gegarandeerd, moet het toestel buiten bedrijf worden gezet en tegen gebruik worden beveiligd.
- Aard nooit bij het uitvoeren van elektrische metingen. Raak in geen geval vrijliggende metalen buizen, armaturen enz. aan, die een aardingspotentiaal kunnen hebben. Zorg voor isolatie van je lichaam door droge kleding, rubberen schoenen, rubberen matten of andere gecontroleerde isolatiematerialen.
- Raak nooit geleidende delen of kale draden aan.
- Laat nooit spanningen of stroom toe aan het meettoestel als die de maximale waarde overschrijden die op het toestel zijn aangegeven.
- Wees voorzichtig bij het werken op spanningen boven 60V DC, 30V AC RMS of 42V AC piekwaarde. Deze spanningen kunnen levensbedreigend zijn!
- Bewaar het toestel niet in rechtstreeks zonlicht.
- Als u het toestel langere tijd niet gebruikt, verwijder dan de batterij.
- Als het toestel aangepast of gewijzigd wordt, is de betrouwbaarheid niet langer gegarandeerd. Bovendien vervallen alle garantie- en aansprakelijkheidsvorderingen.
- Houd het apparaat altijd schoon en droog.
- Voer een functionele test elke keer dat de spanning tester wordt in opdracht.

4. Uitleg van de symbolen aan het toestel

	Overeenstemming met de EU-laagspanningsrichtlijn (EN-61010)
	Lees de gebruikershandleiding!
	Gevaar! Volg de richtlijnen in de gebruiksaanwijzing op!
CAT III	Het toestel is bedoeld voor metingen in de installatie van het gebouw. Dat zijn bijvoorbeeld metingen aan verdelers, vermogensschakelaars, de bekabeling, schakelaars, stopcontacten van de vaste installatie, toestellen voor industrieel gebruik en vast geïnstalleerde motoren.
	Dit product kan op het einde van zijn levenscyclus niet met het gewone huishoudelijke afval worden meegegeven, maar moet op een inzamelplaats voor de recyclage van elektrische en elektronische toestellen worden afgegeven.
	Aardingssymbool

5. Bedieningselementen

Opmerking de Fig. 1

1. Voltage tester (Sensor)
2. LED-Weergave
3. In-/Uitschakelaar
4. In-/Uitschakelaar voor LED-Zaklamp
5. Schroefdop (Batterijcompartiment)
6. Punt verlichting (LED-Zaklamp)

6. Technische gegevens

Weergave	LEDs
Bereik	12 naar 1000 V (50 / 60 Hz)
Categorie	CAT III - 1000 V
max. spanning tegen aarding	1000 V AC
Stroomvoorziening	2 x 1,5 V (AAA) Batterij(en)
Bedrijfsvoorwaarden	0° C naar 50° C
Opslagvoorwaarden	-20° C naar 60° C / <85% Luchtvochtigheid (Verwijder de batterij als Luchtvochtigheid >85%)
Gewicht	ca. 50 g
Afmeting	160 x 25 x 25 mm

Functie	Bereik
Wisselspanning (50 / 60 Hz)	12 naar 1000 V

7. Bediening

Let op de algemene veiligheidsrichtlijnen (hoofdstuk 3)

Raadpleeg de schetsen op de eerste pagina's van deze handleiding.

1. Schakel het apparaat in. (Knop 3)
2. Houd de punt van de spanningstester zo dicht mogelijk bij een stopcontact of kabel.
3. Wanneer de PAN Voltfinder een wisselstroomspanningssignaal detecteert, knippert de LED in de tip afhankelijk van de hoogte van de wisselspanning. (laag, gemiddeld, hoog) Tegelijkertijd hoort u drie verschillende alarmsignalen.

Opgelet!

Zelfs zonder een alarm, kan gevaarlijke spanning worden betrokken!

Dit hangt af van verschillende factoren. Daarom, indien nodig, neem contact op de nul spanning met de voltmeter.

Punt verlichting (Zaklamp)

Als u de punt verlichting (zaklamp) wilt in- of uitschakelen, drukt u op knop 4.

8. Onderhoud

Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door gekwalificeerde vakmensen worden uitgevoerd.

De batterij(en) vervangen

Als het apparaat reageert niet tijdens de functie te testen de batterij vervangen.

1. Open het batterijvak.
2. Vervang de gebruikte batterij door een nieuwe - Let op de juiste polariteit

3. Sluit het batterijvak weer.
4. Breng lege batterijen op de juiste plaats binnen.

Reiniging

Bij vervuilingen moet u het toestel met een vochtige doek en wat gewoon schoonmaakmiddel reinigen. Let erop, dat er geen vloeistof in het toestel komt! Geen agressieve reinigings- of oplosmiddelen gebruiken!

9. Garantie en reserveonderdelen

Voor dit toestel geldt de wettelijke garantie van 2 jaar vanaf datum van aankoop (volgens aankoopbewijs). Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend nog door overeenkomstig geschoold vakpersoneel worden uitgevoerd. Als er nood is aan vervangstukken of bij vragen of problemen, gelieve u te wenden tot uw gespecialiseerde handelaar of tot:

KRYSTUFEK.at

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21
office@krystufek.at, www.krystufek.at



Fout- en drukfouten voorbehouden.
Wenen, 2020-01



Bruksanvisning

PAN Voltfinder

Beröringsfri spänningsprovare

Innehåll

1.	Inledning	40
2.	Leveransen ingår:	40
3.	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	41
4.	Förklaring av symbolerna på instrumentet	42
5.	Reglage.....	42
6.	Tekniska data	43
7.	Användning	44
8.	Underhåll	44
9.	Garanti och reservdelar.....	45

1. Inledning

Tack för att du har beslutat dig för en PANCONTROL-apparat. Varumärket PANCONTROL har varit tillgänglig sedan 1986 för praktisk, billig och professionell mätinstrument. Vi hoppas att du kommer att ha mycket nytta av ditt nya instrument och är övertygade om att det kommer att fungera bra i många år framöver.

Läs hela denna bruksanvisning innan första start av instrumentet för att bekanta dig med den rätta hanteringen av det och för att förhindra felaktig hantering. Följ i synnerhet alla säkerhetsanvisningar. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till skador på instrument och även till personskador. Förvara den här handledningen omsorgsfullt för att senare kunna söka information eller lämna den vidare med instrumentet.

Den tekniska utvecklingen kan komma att ändras.

2. Leveransen ingår:

Var god kontrollera vid uppackningen att leveransen inte är transportskadad och att den är komplett.

- Mätenhet
- Bruksanvisning

3. Allmänna säkerhetsanvisningar

För att garantera en säker användning av produkten, ska du följa alla säkerhets- och bruksanvisningar i denna handbok.

- Innan du använder enheten, kontrollera att det är intakt och fungerar. (t.ex. till kända spänningskällor).
- Enheten måste inte längre användas om höljet är skadad, om en eller flera funktioner misslyckas om ingen funktion visas, eller om du misstänker att något inte är rätt.
- Om användarens säkerhet inte kan garanteras måste instrumentet tas ur drift och säkras mot användning.
- Jorda dig aldrig när du utför elektriska mätningar. Vidrör inte frilagda metallrör, ventiler, o. likn. som kan ha jordpotential. Sörj för isolering av din kropp genom att använda torra kläder, gummiskor, gummimattor eller andra godkända isoleringsmaterial.
- Rör aldrig ledande delar eller nakna sladdar.
- Tillämpa aldrig spänning eller ström till mätaren som överskrider maxvärdet som anges på enheten.
- Var försiktig när du arbetar med spänningar över 60V DC, 30V AC RMS eller 42V AC Peak värde. Dessa spänningar kan vara livshotande!
- Förvara inte instrumentet i direkt solljus.
- Om du inte använder instrumentet under längre tid, ta bort batteriet.
- Om instrumentet modifieras eller ändras kan driftsäkerheten inte längre garanteras. Dessutom faller samtliga garanti- och kvalitetsanspråk bort.
- Håll alltid apparaten ren och torr.
- Utför ett funktionstest varje gång spännings testaren beställs.

4. Förklaring av symbolerna på instrumentet

	I enlighet med EU-lågspänningsdirektivet (EN 61010)
	Läs bruksanvisningen!
	Fara! Beakta anvisningarna i bruksanvisningen!
CAT III	Instrumentet är avsett för mätningar i byggnadsinstallationer. Exempel är mätningar på fördelningscentraler, brytare, ledningar, strömbrytare, eluttag i fasta installationer, utrustning för industriell användning samt fast installerade motorer.
	Denna produkt får inte slängas bland vanligt hushållsavfall, utan ska lämnas på en återvinningsstation för elektrisk och elektronisk utrustning.
	Jordningssymbol

5. Reglage

Obs Fig. 1

1. Spännings testare (Sensor)
2. LED-Indikering
3. Till-/Från-brytare
4. Till-/Från-brytare för LED-Ficklampa
5. Skruvlock (Batterifacket)
6. Punktbelysning (LED-Ficklampa)

6. Tekniska data

Indikering	LEDs
Området	12 till 1000 V (50 / 60 Hz)
Kategori	CAT III - 1000 V
max. spänning till jord	1000 V AC
Strömförsörjning	2 x 1,5 V (AAA) Batteri(er)
Driftsförhållanden	0° C till 50° C
Lagringsförhållanden	-20° C till 60° C / <85% Luftfuktighet (Ta bort batteriet om Luftfuktighet >85%)
Vikt	ca. 50 g
Mått	160 x 25 x 25 mm

Funktion	Området
Växelspänning (50 / 60 Hz)	12 till 1000 V

7. Användning

Var uppmärksam på de Allmänna säkerhetsanvisningar (kapitel 3)
Se skisser på de första sidorna av denna handbok.

1. Slå på enheten. (Knappen 3)
2. Håll spetsen på spännings testare så nära som möjligt till ett eluttag eller en kabel.
3. När PAN Voltfinder känner av en AC-spänningssignal blinkar lysdioden i spetsen enligt nätspänningens höjd. (låg, medel, hög) Samtidigt kommer du att höra tre olika larmsignaler.

Varning!

Även utan ett alarm, kan livsfarlig spänning beröras! Detta beror på olika faktorer. Därför, om nödvändigt, kontrollera den noll spänningen med voltmeteren.

Punktbelysning (Ficklampa)

Om du vill tända eller stänga av mätpunktsbelysningen (ficklampa) trycker du på knappen 4.

8. Underhåll

Reparationer på detta instrument endast utföras av kvalificerad fackpersonal.

Utbyte av batteri(er)

Om enheten inte svarar under funktionstestet byta ut batteriet.

1. Öppna batterifacket.
2. Byt ut det förbrukade batteriet mot en ny - notera rätt polaritet
3. Stäng batterifacket igen.
4. Kassera förbrukade batterier enligt gällande bestämmelser.

Rengöring

Om instrumentet blir smutsigt rengörs det med en fuktig trasa och lite vanligt rengöringsmedel. Se upp så att ingen fukt tränger in i instrumentet! Använd inga aggressiva rengörings- eller lösningsmedel!

9. Garanti och reservdelar

För detta instrument gäller lagstadgad garanti på 2 år från inköpsdatum (enl. inköpskvitto). Reparationer får endast utföras av utbildad fackpersonal. Vid behov av reservdelar, eller vid frågor eller problem, kontakta din återförsäljare eller:

The logo for KRYSTUFEK.at features the company name in a bold, blue, sans-serif font. The '.at' part is in a smaller font size. A thick blue horizontal line is positioned directly beneath the text.

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21
office@krystufek.at, www.krystufek.at



Fel och tryckfel reserverade.
Wien, 2020-01



Návod k obsluze

PAN Voltfinder

Bezkontaktní zkoušečka napětí

Obsah

1.	Úvod.....	47
2.	Rozsah dodávky.....	47
3.	Všeobecné bezpečnostní pokyny	48
4.	Vysvětlení symbolů na přístroji	49
5.	Ovládací prvky	49
6.	Technické údaje	50
7.	Obsluha	51
8.	Údržba.....	51
9.	Záruka a náhradní díly	52

1. Úvod

Srdečně děkujeme, že jste se rozhodli pro přístroj PANCONTROL. Značky PANCONTROL je k dispozici od roku 1986 praktický, levný a profesionální měřicí přístroje. Přejeme Vám mnoho radosti s Vaším novým přístrojem a jsme přesvědčeni, že Vám bude mnoho let dobře sloužit.

Prosím přečtěte si před prvním uvedením přístroje do provozu pozorně celý návod k obsluze, abyste se detailně seznámili se správnou obsluhou přístroje a zamezili tak chybnému zacházení. Řiďte se zejména všemi bezpečnostními pokyny. Nerespektování může vést k poškození přístroje a škodám na zdraví.

Uložte pečlivě tento návod k obsluze pro pozdější použití, nebo eventuelní předání s přístrojem dalšímu uživateli.

Technickému pokroku se mohou změnit.

2. Rozsah dodávky

Po vybalení zkontrolujte prosím rozsah dodávky z hlediska poškození při přepravě a kompletnosti.

- Měřicí přístroj
- Návod k obsluze

3. Všeobecné bezpečnostní pokyny

K zaručení bezpečného používání přístroje, dodržujte prosím všechny bezpečnostní pokyny a pokyny k obsluze, uvedené v tomto návodu.

- Před použitím přístroje, ujistěte se, že je neporušená a pracuje správně. (např. na známém zdroji napětí).
- Zařízení musí být použit již kryt je poškozen, je-li jednu nebo více funkcí se nezdaří, pokud je zobrazena žádná funkce, nebo pokud máte podezření, že něco není v pořádku.
- Jestliže není možno zaručit bezpečnost uživatele, musí se přístroj vyřadit z provozu a zajistit proti použití.
- Při provádění elektrických měření zajistěte, abyste nikdy nebyli uzemněni. Nedotýkejte se volně ležících kovových trubek, armatur atd., které mohou být uzemněné. Zajistěte si odizolování Vašeho těla pomocí suchého oděvu, gumové obuvi, gumových rohoží nebo jiných odzkoušených izolačních materiálů.
- Nikdy se nedotýkejte vodivých částí nebo holých drátů.
- Nepřipojujte měřicí přístroj nikdy k napětí nebo proudu, pokud jsou překročeny maximální hodnoty udané na přístroji.
- Buďte opatrní při práci s napětím nad 60V DC, 30V AC RMS nebo 42V AC. Toto napětí může být životu nebezpečné!
- Přístroj neskladujte na místech s přímým slunečním ozářením.
- Pokud přístroj delší dobu nepoužíváte, odstraňte baterie.
- Pokud se na přístroji provedou úpravy nebo změny, není již zaručena provozní bezpečnost. K tomu zaniká veškeré ručení a záruční nároky.
- Přístroj udržujte vždy čistý a suchý.
- Proveďte funkční zkoušku pokaždé, když je Tester napětí uveden do provozu.

4. Vysvětlení symbolů na přístroji

	Shoda se směrnicí EU o nízkém napětí (EN-61010)
	Přečtěte si uživatelskou příručku!
	Nebezpečí! Respektujte upozornění v návodu k obsluze!
CAT III	Přístroj je určen pro měření v instalacích budov. Příkladem jsou měření na rozdělovačích, výkonových spínačích, kabelovém propojení, spínačích, zásuvkách stabilní instalace, přístrojích průmyslového použití a pevně instalovaných motorech.
	Tento výrobek nesmí být po ukončení své životnosti likvidován s normálním komunálním odpadem, ale musí být odevzdán do sběrný pro recyklaci vyřazených elektrických a elektronických přístrojů.
	Symbol uzemnění

5. Ovládací prvky

Poznámka: Fig. 1

1. Tester napětí (Senzor)
2. LED-Indikace
3. Spínač Zap/Vyp
4. Spínač Zap/Vyp pro LED-Svítilna
5. Šroubovací uzávěr (Prostor pro baterie)
6. Bodové osvětlení (LED-Svítilna)

6. Technické údaje

Indikace	LEDs
Rozsahy	12 na 1000 V (50 / 60 Hz)
Kategorie	CAT III - 1000 V
max. napětí proti zemi	1000 V AC
Napájení proudem	2 x 1,5 V (AAA) Baterie
Provozní podmínky	0° C na 50° C
Skladovací podmínky	-20° C na 60° C / <85% Vlhkost vzduchu (Vyjměte baterie, pokud Vlhkost vzduchu >85%)
Hmotnost	ca. 50 g
Rozměry	160 x 25 x 25 mm

Funkce	Rozsahy
Střídavé napětí (50 / 60 Hz)	12 na 1000 V

7. Obsluha

Uvědomte si všeobecné bezpečnostní pokyny (kapitola 3)

Podívejte se prosím na náčrtky na prvních stránkách této příručky.

1. Zapněte zařízení. (Tlačítko 3)
2. Držte hrot tester napětí co nejbližší k elektrické zásuvce nebo kabelu.
3. Když PAN Voltfinder detekuje signál střídavého napětí, LED v špičce bliká podle výšky střídavého napětí. (nízká, střední, vysoká) Současně uslyšíte tři různé poplašné signály.

Pozor!

I bez poplachu může být nebezpečné napětí znepokojeno! To závisí na různých faktorech. Proto, pokud je to nutné, zkontrolujte nulové napětí s voltmetr.

Bodové osvětlení (Svítilna)

Chcete-li zapnout nebo osvětlení měřicího bodu (baterku), stiskněte tlačítko 4.

8. Údržba

Opravy tohoto přístroje smí zásadně provést pouze kvalifikovaný odborný personál.

Výměna baterií

V případě, že zařízení neodpovídá za funkční test vyměnit baterii.

1. Otevřete přihrádku na baterie.
2. VyMěňte vybitou baterii za novou – Poznamenejte si správnou polaritu
3. Přihrádku na baterie opět uzavřete.
4. Vybité baterie zlikvidujte v souladu s předpisy ochrany životního prostředí.

Čištění

Při znečištění očistěte přístroj vlhkým hadrem a trochou saponátu. Dejte pozor, aby do přístroje nevnikla žádná kapalina! Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla!

9. Záruka a náhradní díly

Pro tento přístroj platí zákonná záruka 2 let od data nákupu (dle dokladu o zaplacení). Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze příslušně školený odborný personál. Při potřebě náhradních dílů, jakož i dotazech nebo problémech se prosím obraťte na Vašeho specializovaného prodejce nebo na:

The logo for KRYSTUFEK.at features the company name in a bold, blue, sans-serif font. The '.at' domain extension is in a smaller, black font. A thick blue horizontal line is positioned directly beneath the text.

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21
office@krystufek.at, www.krystufek.at



Chyba a tiskové chyby vyhrazeny.
Vídeň, 2020-01



Návod na používanie

PAN Voltfinder

Bezkontaktná skúšačka napätia

Obsah

1.	Úvod.....	54
2.	Obsah dodávky.....	54
3.	Všeobecné bezpečnostné pokyny	55
4.	Vysvetlenie symbolov na prístroji	56
5.	Ovládacie prvky	56
6.	Technické údaje	57
7.	Ovládanie	58
8.	Údržba.....	58
9.	Záruka a náhradné diely	59

1. Úvod

Ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre prístroj PANCONTROL. PANCONTROL značky je k dispozícii od roku 1986 pre praktické, lacné a profesionálne meracie prístroje. Želáme vám veľa radosti s vaším novým prístrojom a sme presvedčení, že vám bude dobre slúžiť dlhé roky.

Prosím, prečítajte si pred prvým použitím prístroja pozorne celý návod na použitie, aby ste sa oboznámili so správnym obsluhovaním prístroja a vyhli sa chybnéj obsluhu. Rešpektujte predovšetkým všetky bezpečnostné pokyny. Ich nerešpektovanie môže spôsobiť poškodenia prístroja a zdravia.

Starostlivo uschovajte tento návod na používanie, aby ste v ňom mohli listovať aj neskôr alebo aby ste ho mohli odovzdať spolu s prístrojom inej osobe.

Technický pokrok sa môže meniť.

2. Obsah dodávky

Po vybalení, prosím, skontrolujte obsah dodávky, či sa nepoškodil pri preprave a či je kompletný.

- Zariadenie
- Návod na používanie

3. Všeobecné bezpečnostné pokyny

Aby ste zaručili bezpečné používanie prístroja, postupujte, prosím, podľa všetkých bezpečnostných pokynov a pokynov na obsluhu uvedených v tomto návode.

- Pred použitím prístroja sa uistite, či je neporušená a funguje správne. (napr. na známych zdrojoch napätia).
- Zariadenie sa nesmie používať, ak je jeho kryt poškodený, ak je vidieť poškodenie na meracích vodičoch, ak jedna alebo viac funkcií zlyháva, ak na displeji nie sú zobrazené údaje alebo alebo ak máte podozrenie, že niečo nie je v poriadku.
- Keď sa nedá zaručiť bezpečnosť používateľa, musí sa prístroj uviesť do nečinnosti a zabezpečiť proti použitiu.
- Nikdy sa neuzemňujte pri vykonávaní elektrických meraní. Nedotýkajte sa žiadnych voľne ležiacich kovových rúr, armatúr atď., ktoré môžu mať potenciál uzemnenia. Zachovajte izoláciu vášho tela suchým oblečením, gumenými topánkami, gumenými podložkami alebo inými schválenými izolačnými materiálmi.
- Nikdy sa nedotýkajte vodivé časti alebo holé drôty.
- Neprivedte nikdy k meraciemu prístroju napätia alebo prúdy, ktoré prekračujú maximálne hodnoty uvedené na prístroji.
- Buďte opatrní pri práci na napätí nad 60V DC, 30V AC RMS alebo 42V AC špičkovú hodnotu. Toto napätie môže byť život ohrozujúce!
- Neuskladňujte prístroj na mieste s priamym slnečným žiarením.
- Keď prístroj nepoužívate dlhší čas, vyberte batériu.
- Keď sa prístroj modifikuje alebo zmení, nie je už zaručená jeho prevádzková bezpečnosť. K tomu ešte zanikajú všetky nároky na garanciu a záruku.
- Vždy Udržujte spotrebič čistý a suchý.
- Vykonajte funkčný test zakaždým, keď je zaradený tester napätia.

4. Vysvetlenie symbolov na prístroji

	Zhoda so smernicou EÚ o nízkom napätí (EN-61010)
	Prečítajte si návod na použitie!
	Nebezpečenstvo! Rešpektujte pokyny uvedené v návode na používanie!
CAT III	Prístroj je určený na merania v inštalácii budovy. Príkladom sú merania na rozvádzačoch, výkonových vypínačoch, kabeláži, vypínačoch, zásuvkách pevnej inštalácie, prístrojoch pre priemyselné použitie, ako aj na pevne nainštalovaných motoroch.
	Tento výrobok sa nemôže na konci jeho životnosti zlikvidovať v normálnom domovom odpade, ale musí sa odovzdať na zbernom mieste pre recykláciu elektrických a elektronických prístrojov.
	Symbol uzemnenia

5. Ovládacie prvky

Poznámka: Fig. 1

1. Testér napätia (Snímač)
2. LED-Zobrazenie
3. Zapínacie/Vypínacie tlačidlo
4. Zapínacie/Vypínacie tlačidlo pre LED-Svietidlo
5. Skrutkový uzáver (Pre batérie)
6. Bodové osvetlenie (LED-Svietidlo)

6. Technické údaje

Zobrazenie	LEDs
Oblasť	12 na 1000 V (50 / 60 Hz)
Kategória	CAT III - 1000 V
max. napätie proti zemi	1000 V AC
Zásobovanie prúdom	2 x 1,5 V (AAA) Batéria (batérie)
Pracovné podmienky	0° C na 50° C
Podmienky uskladnenia	-20° C na 60° C / <85% Vlhkosť vzduchu (Vyberte batériu, ak Vlhkosť vzduchu >85%)
Hmotnosť	ca. 50 g
Rozmery	160 x 25 x 25 mm

Funkcia	Oblasť
Striedavé napätie (50 / 60 Hz)	12 na 1000 V

7. Ovládanie

Majte na pamäti všeobecné bezpečnostné poznámky (kapitola 3)
Pozrite si skice na prvých stránkach tohto manuálu.

1. Zapnite zariadenie. (Tlačidlo 3)
2. Držte špičku tester napätia čo najbližšie k elektrickej zásuvke alebo káblu.
3. Keď PAN Voltfinder zistí signál striedavého napätia, LED dióda v hrote bliká podľa výšky striedavého napätia. (nízka, stredná, vysoká) Zároveň budete počuť tri rôzne poplachové signály.

Pozor!

I bez poplachu môže byť nebezpečné napätie. To závisí od rôznych faktorov. Preto, ak je to nutné, skontrolujte nulové napätie voltmetrom.

Bodové osvetlenie (Svietidlo)

Ak chcete zapnúť alebo vypnúť osvetlenie meracieho bodu (baterka), stlačte tlačidlo 4.

8. Údržba

Vykonávať opravy na tomto prístroji môžu iba kvalifikovaní odborníci.

Výmena batérie (batérií)

V prípade, že zariadenie neodpovedá na test funkčnosti, vymeňte batériu.

1. Otvorte priehradku na batérie.
2. VyMeňte batériu za novú, správnu polaritu
3. Zatvorte priečinok na batériu znova.
4. Zlikvidujte staré batérie ekologicky.

Čistenie

Pri znečistení čistíte prístroj vlhkou handrou s trochou domáceho čistiaceho prostriedku. Dávajte pozor na to, aby do prístroja nevnikla žiadna voda! Nepožívajte žiadne agresívne čistiace a rozpúšťacie prostriedky!

9. Záruka a náhradné diely

Pre tento prístroj platí zákonná záruka 2 roky od dátumu zakúpenia (podľa pokladničného dokladu). Opravy na tomto prístroji smie vykonávať iba príslušne vyškolený odborný personál. V prípade potreby náhradných dielov, ako aj pri otázkach alebo problémoch, sa obráťte, prosím, na vášho špecializovaného obchodníka alebo na:

KRYSTUFEK.at

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21
office@krystufek.at, www.krystufek.at



Chyby a tlačové chyby vyhradené.
Viedeň, 2020-01



Használati útmutató

PAN Voltfinder

Érintés nélküli feszültség teszter

Tartalom

1.	Bevezető	61
2.	Szállítmány tartalma.....	61
3.	Általános biztonsági útmutatások	62
4.	A készüléken lévő szimbólumok magyarázata.....	63
5.	Kezelőelemek	63
6.	Műszaki adatok	64
7.	Kezelés	65
8.	Karbantartás.....	65
9.	Garancia és pótalkatrészek	66

1. Bevezető

Köszönjük, hogy egy PANCONTROL készüléket választott. A PANCONTROL márka gyakorlati, olcsó és szakmai mérőműszerek 1986 óta elérhető. Sok örömet kívánunk Önnek új készülékéhez és meg vagyunk arról győződve, hogy sok évek keresztül hasznos szolgálatot fog tenni.

Kérjük, olvassa el ezt a használati útmutatót a készülék első használatbavétele előtt teljesen és figyelmesen, hogy megismerje a készülék helyes használatát és elkerülje a hibás működtetést. Kövesse különösen a biztonsági útmutatókat. Ennek figyelmen kívül hagyása a készülék károsodásához, és egészségügyi sérülésekhez vezethet.

Későbbi használat, vagy a készülékkel való továbbadás céljából gondosan őrizze meg ezt a használati utasítást.

A műszaki fejlődés is megváltoztathatók.

2. Szállítmány tartalma

Kérjük ellenőrizze a szállítmány szállítás közben bekövetkezett sérüléseit, és teljességét a kicsomagolás után. Kérjük ellenőrizze a szállítmány szállítás közben bekövetkezett sérüléseit, és teljességét a kicsomagolás után.

- Mérőkészülék
- Használati útmutató

3. Általános biztonsági útmutatások

A gép biztonságos használatának biztosítása érdekében kérjük, hogy kövesse valamennyi biztonsági- és kezelési útmutatást jelen útmutatóban.

- Használat előtt bizonyosodjon meg a készülék épségéről és működőképességéről (pl!! ismert feszültségforrással)!
- A készüléket nem szabad használni, ha burkolata sérült, a működésében rendellenességet tapasztal, vagy erre gyanakszik!
- Ha nem lehet garantálni a használó biztonságát, a készüléket üzemén kívül kell helyezni, és biztosítani kell, hogy senki se használja.
- Soha ne földeljen elektromos mérések végzése során. Ne érintsen meg szabadon lévő fémcsöveket, armatúrákat stb., hogy legyen földelési potenciálja. Őrizze meg testének szigetelését száraz ruhával, gumicipővel, gumilapokkal vagy egyéb ellenőrzött szigetelő anyagokkal.
- Soha ne érintse meg a vezetőrészeket vagy a csupasz vezetékeket.
- Soha ne helyezzen olyan feszültségeket, vagy áramokat a mérőkészülékre, amelyek túllépik a készüléken megadott maximális értéket.
- Legyen óvatos, amikor 60V DC, 30V AC RMS vagy 42V AC csúcsérték felett dolgozunk. Ezek a feszültségek életveszélyes lehet!
- Ne tárolja a gépet közvetlen napfényben.
- Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, távolítsa el az elemet.
- Ha a készülék módosítva, vagy változtatva lett, az üzembiztonság már nem biztosított. Ezenfelül megszűnik minden garanciális- és szavatossági igény.
- Mindig tartsuk tisztán és szárítva a készüléket.
- Végezzünk el egy funkcionális vizsgálatot minden alkalommal, amikor a feszültség teszter megbízást.

4. A készüléken lévő szimbólumok magyarázata

	Egyezik az EU kisfeszültségű irányelvével (EN-61010)
	Olvassa el a használati útmutatót!
	Veszély! Tartsa be a használati útmutató útmutatásait!
CAT III	A készülék épületszerelésekben való mérésekre való. Példaként szolgálnak elosztók, teljesítménykapcsolók, a kábelezés, kapcsolók, a szerelési konnektorok, ipari használatra tervezett készülékek, valamint fixen telepített motorok mérései.
	Ezt a terméket élettartama végén nem szabad a háztartási szeméttel együtt ártalmatlanítani, hanem az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításának gyűjtőhelyén le kell adni.
	Földelési szimbólum

5. Kezelőelemek

Megjegyzés: Fig. 1

1. Feszültség teszter (Érzékelő)
2. LED-Kijelző
3. Be-/Kikapcsoló
4. Be-/Kikapcsoló ért LED-Zseblámpa
5. Csavaros kupak (Elemtartó rekesz)
6. Mérési pont megvilágítás (LED-Zseblámpa)

6. Műszaki adatok

Kijelző	LEDs
Terület	12 a 1000 V (50 / 60 Hz)
Kategória	CAT III - 1000 V
max. földdel szembeni feszültség	1000 V AC
Áramellátás	2 x 1,5 V (AAA) Elem(ek)
Üzemelési feltételek	0° C a 50° C
Tárolási feltételek	-20° C a 60° C / <85% Páratartalom (Távolítsa el az akkumulátort, ha Páratartalom >85%)
Súly	ca. 50 g
Méret	160 x 25 x 25 mm

Funkció	Terület
Váltakozó feszültség (50 / 60 Hz)	12 a 1000 V

7. Kezelés

Legyen tisztában az általános biztonsági útmutatások (3. fejezet)

Kérjük, olvassa el a vázlatokat, ez a kézikönyv első oldalain.

1. Kapcsolja be a készüléket. (Gomb 3)
2. A feszültség teszter hegyét a lehető legközelebb tartsuk egy konnektorhoz vagy kábelhez.
3. Ha a PAN Voltfinder hálózati feszültségjelet észlel, a csúcsban lévő LED a hálózati feszültség magasságának megfelelően villog. (alacsony, közepes, magas) Ugyanakkor három különböző riasztási jelet fog hallani.

Figyelem!

A riasztás nélkül is lehet veszélyes feszültség. Ez számos tényezőtől függ. Ezért szükséges, ellenőrizni a feszültségmentes állapotot voltmérővel ellenőrizni!

Mérési pont megvilágítás (Zseblámpa)

A mérési pont megvilágításának (zseblámpa) be- vagy kikapcsolását a 4- es gomb megnyomásával kapcsolja be vagy ki.

8. Karbantartás

Ezen a gépen a javítási munkálatokat csak szakképzett szakemberek végezhetik el.

Az elem(ek) cseréje

Ha a készülék nem válaszol a funkciótesztre cserélje ki az elemet!

1. Nyissa ki az elemtartót.
2. Cserélje ki a kiégett akkumulátort egy újat - vegye figyelembe a helyes polaritás

3. Zárja be az elemtartó rekeszt ismét.
4. Ártalmatlanítsa a kimerült elemeket környezet-kímélően.

Tisztítás

Szennyeződések esetén tisztítsa meg a készüléket egy nedves kendővel, és kevés háztartási tisztítóval. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a készülékbe! Ne használjon agresszív tisztító- vagy oldószereket!

9. Garancia és pótalkatrészek

Erre a készülékre a jogszabály szerinti 2 éves garancia érvényes a vásárlás dátumától (a nyugta szerint). Javításokat a készüléken csak megfelelően képzett szakszemélyzet végezhet. Pótalkatrészek szüksége esetén, valamint kérdések vagy problémák esetén forduljon a szakkereskedőjéhez:

KRYSTUFEK.at

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21
office@krystufek.at, www.krystufek.at



Hiba- és nyomtatási hibájának, fenntartva.
Bécs, 2020-01



Navodila za uporabo

PAN Voltfinder

Non-stika napetost tester

Vsebina

1.	Uvod.....	68
2.	Obseg dobave.....	68
3.	Splošna varnostna navodila.....	69
4.	Razlaga simbolov na napravi	70
5.	Elementi upravljanja	70
6.	Tehnični podatki.....	71
7.	Upravljanje	72
8.	Vzdrževanje	72
9.	Garancija in nadomestni deli.....	73

1. Uvod

Hvala, ker ste se odločili za napravo znamke PANCONTROL. Blagovno znamko PANCONTROL že na voljo leta 1986 za praktične, poceni in profesionalni merilni instrumenti. Želimo vam veliko zadovoljstva z novo napravo, prepričani pa smo tudi, da jo boste dobro uporabljali veliko let.

Pred prvo uporabo skrbno preberite celotna navodila za uporabo naprave, saj se boste le tako dobro seznanili z njenim upravljanjem in se izognili napačni uporabi. Dosledno upoštevajte tudi vsa varnostna navodila. Če jih ne upoštevate, lahko poškodujete napravo in škodujete svojemu zdravju.

Skrbno shranite za navodila za uporabo za morebitno poznejše branje, ali pa jih predajte skupaj z napravo naslednjemu uporabniku.

Tehnični napredek, se lahko spremenijo.

2. Obseg dobave

Ko ste napravo odstranili iz embalaže preverite, če je kompletna in nima poškodb zaradi transporta. Ko ste napravo odstranili iz embalaže preverite, če je kompletna in nima poškodb zaradi transporta.

- Merilnik
- Navodila za uporabo

3. Splošna varnostna navodila

Za varno uporabo naprave upoštevajte vsa varnostna navodila in navodila za upravljanje, ki so v tem priročniku.

- Pred uporabo enoti, se prepričajte, da je nepoškodovana in pravilno deluje. (npr. na znanih virih napetosti).
- Naprave ne uporabijo če ohišje je poškodovan, če eno ali več funkcij ne uspe, če nima funkcije je prikazano, ali če sumite, da nekaj ni prav.
- Če ne more biti zagotovljena varnost uporabnika, je treba napravo ustaviti in jo zaščititi pred uporabo.
- Pri opravljanju električnih meritev se nikoli ne ozemljite. Ne dotikajte se golih kovinskih cevi, armatur itd., v katerih je lahko ozemljitveni potencial. Izolacijo svojega telesa ohranite s suhimi oblačili, gumijasto obutvijo, gumijasto podlogo ali drugimi preizkušenimi izolacijskimi materiali.
- Nikoli se ne dotikajte prevodnih delov ali golih žic.
- Merilne naprave nikoli ne priklopite na napetost ali tok, ki bi prekoračila maksimalno vrednost, navedeno na napravi.
- Bodite previdni pri delu na napetostih nad 60V DC, 30V AC RMS ali 42V AC maksimalno vrednost. Te napetosti so lahko smrtno nevarne!
- Naprave ne shranjujte na mestu, ki je neposredno obsijano s sončnimi žarki.
- Če naprave ne uporabljate dalj časa, odstranite baterije.
- Če napravo spreminjate ali predrugačite, ni več zagotovljena varnost delovanja. Poleg tega preneha veljati pravica do vse garancijskih in jamstvenih zahtevkov.
- Aparat imejte vedno čist in suh.
- Izvesti funkcionalni test vsakič, ko je napetost tester naročen.

4. Razlaga simbolov na napravi

	Usklajenost z EU direktivo Nizka napetost (EN-61010)
	Preberite navodila za uporabo!
	Nevarnost! Upoštevajte navodila za uporabo!
CAT III	Naprava je predvidena za meritev električnih napeljav zgradb. Primeri so meritve na razdelilnikih, močnostnih stikalih, povezavah z žicami, stikalih, vtičnicah fiksnih napeljav, napravah za industrijo uporabo in na fiksno nameščenih motorjih.
	Ob koncu življenjske dobe tega izdelka ni dovoljeno odvreči med gospodinjske odpadke, ampak ga morate oddati na zbirnem mestu za recikliranje električnega in elektronskega odpada.
	Simbol ozemljitve

5. Elementi upravljanja

Opomba Fig. 1

1. Tester napetosti (Senzor)
2. LED-Prikaz
3. Stikalo vklop/izklop
4. Stikalo vklop/izklop za LED-Svetilka
5. Pokrovčkom (Baterije)
6. Točka osvetlitve (LED-Svetilka)

6. Tehnični podatki

Prikaz	LEDs
Območje	12 do 1000 V (50 / 60 Hz)
Kategorija	CAT III - 1000 V
maks. napetost proti zemlji	1000 V AC
Napajanje z elektriko	2 x 1,5 V (AAA) Baterija/baterije
Pogoji obratovanja	0° C do 50° C
Pogoji shranjevanja	-20° C do 60° C / <85% Vlažnost zraka (Odstranite baterijo če Vlažnost zraka >85%)
Teža	ca. 50 g
Dimenzije	160 x 25 x 25 mm

Funkcija	Območje
Izmenična napetost (50 / 60 Hz)	12 do 1000 V

7. Upravljanje

Zavedajte se splošnih varnostnih navodila (poglavje 3)

Glejte skice na prvi strani tega priročnika.

1. Vključite napravo. (Gumb 3)
2. Držite konico tester napetosti preskuševalca čim bližje napajalni vtičnici ali kablu.
3. Ko PAN Voltfinder zazna AC napetostni signal, LED v konico utripa glede na višino AC napetosti. (nizka, srednja, visoka) Hkrati boste slišali tri različne alarmne signale.

Pozor!

Tudi brez alarm, lahko zadevni nevarne napetosti! To je odvisno od različnih dejavnikov. Zato, če je potrebno, preverite nič napetosti z je voltmeter.

Točka osvetlitve (Svetilka)

Če želite vklopiti ali izklopiti osvetlitev merilne točke (svetilka), pritisnite gumb 4.

8. Vzdrževanje

To napravo smejo popravljati le kvalificirani strokovnjaki.

Zamenjava baterije/baterij

Če naprava ne odziva na test funkcije, baterijo zamenjajte.

1. Odprite predalček za baterije.
2. Zamenjajte izrabljeno baterijo z novo eno - noto pravilno polarnost
3. Spet zaprite baterije.
4. Prazne baterije odstranite med odpadke na okolju prijazen način.

Čiščenje

Če je onesnažena, očistite napravo z vlažno krpo in malo gospodinjanskega čistila. Pazite na to, da v napravo ne vdre nobena tekočina. Ne uporabljajte agresivnih sredstev za čiščenje in razredčil!

9. Garancija in nadomestni deli

Za to napravo velja zakonski garancijski rok 2 leti od dneva nakupa (po računu). To napravo smejo popravljati le ustrezno šolani strokovnjaki. Če potrebujete nadomestne dele in če imate vprašanja ali težave, se obrnite na svojega specializiranega trgovca ali na:

The logo for KRYSTUFEK.at features the company name in a bold, blue, sans-serif font. The '.at' part is in a smaller font size. A thick blue horizontal line is positioned directly beneath the text.

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21
office@krystufek.at, www.krystufek.at



Napake in tiskarske napake, ki so pridržane.
Dunaj, 2020-01



Upute za uporabu

PAN Voltfinder

Beskontaktna napon tester

Sadržaj

1.	Uvod.....	75
2.	Obim isporuke.....	75
3.	Opće sigurnosne napomene.....	76
4.	Objašnjenje simbola na uređaju.....	77
5.	Komandni elementi.....	77
6.	Tehnički podaci	78
7.	Rukovanje.....	79
8.	Popravci	79
9.	Jamstvo i rezervni dijeloviJamstvo i rezervni dijelovi	80

1. Uvod

Zahvaljujemo Vam što ste se odlučili za uređaj PANCONTROL. PANCONTROL brand je bio na raspolaganju od 1986 za praktičan, jeftin i profesionalne mjerne instrumente. Želimo Vam mnogo uspjeha s vašim novim uređajem i uvjereni smo da će Vam koristiti mnogo godina.

Molimo Vas, uz pozor pročitajte sve upute za uporabu prije prvog puštanja u pogon uređaja, kako biste se upoznali s pravilnim rukovanjem uređajem i spriječili pogrešno korištenje. Posebno slijedite sve sigurnosne napomene. Nepridržavanje može dovesti do oštećenja uređaja, i do štete po zdravlje.

Pažljivo čuvajte ove upute za uporabu radi kasnijeg korištenja i da biste ih mogli predati zajedno s uređajem.

Tehnički napredak je podložan promjenama.

2. Obim isporuke

Molimo Vas da nakon raspakiranja provjerite potpunost obima isporuke kao i oštećenja uslijed transporta.

- Mjerni instrument
- Upute za uporabu

3. Opće sigurnosne napomene

Kako bi se zajamčilo sigurno korištenje proizvoda, molimo Vas da slijedite sve sigurnosne napomene i sve napomene u svezi rukovanja u ovim uputama.

- Prije korištenja uređaja, provjerite da je netaknuta i radi kako treba. (pr. na poznatim izvorima napona).
- Uređaj više ne mora se koristiti ako je kućište oštećeno, ako jedna ili više funkcija propasti ako se ne radi, ili ako sumnjate da nešto nije u redu.
- Ako se ne može jamčiti sigurnost korisnika, uređaj se mora staviti van pogona i zaštititi od neovlaštenog korištenja.
- Pri provođenju električnih mjerenja nemojte uzemljivati. Nemojte dodirivati slobodne metalne cijevi, armature itd., koji mogu imati potencijal zemlje. Održavajte izolaciju vašeg tijela suhom odjećom, gumenim cipelama, gumenim prostirkama i drugim ispitanim izolacijskim materijalima.
- Nikada ne dodirujte vodljive dijelove ili gole žice.
- Nikada na mjerni uređaj nemojte dovoditi napon ili struju koja prekoračuje maksimalne vrijednosti navedene na uređaju.
- Budite pažljivi kada radite na naponima iznad 60V DC, 30V AC RMS ili 42V AC vršne vrijednosti. Ove napetosti mogu biti opasne po život!
- Nemojte ostavljati uređaj na izravnom sunčevom zračenju.
- Ako ne koristite uređaj duže vrijeme, izvadite bateriju.
- Ako se uređaj modificira ili izmijeni, onda se više ne može jamčiti sigurnost rada. Osim toga prestaje vrijediti svako jamstveno pravo.
- Uređaj uvijek držite čistim i suhim.
- Izvršite funkcionalni test svaki put kada je ispitivač napona naručio.

4. Objašnjenje simbola na uređaju

	Usklađeno s direktivom EU o niskom naponu (EN-61010)
	Pročitajte korisnički priručnik!
	Opasnost! Poštujte napomene u uputama za uporabu!
CAT III	Uređaj je predviđen za mjerenja na instalaciji zgrade. Primjeri su mjerenja na razdjelnicima, energetske sklopke, kabelima, sklopke, utičnicama fiksne instalacije, uređajima za industrijsku uporabu, kao i na fiksno instaliranim motorima.
	Ovaj proizvod se na kraju svog životnog vijeka ne smije odlagati u obično kućno smeće, već se mora predati na mjestu prikupljanja za recikliranje električnih i elektroničkih uređaja.
	Simbol uzemljenja

5. Komandni elementi

Napomena Fig. 1

1. Ispitivača napona (Senzor)
2. LED-Prikaz
3. Sklopka za UKLJ./ISKLJ.
4. Sklopka za UKLJ./ISKLJ. za LED-Svjetiljka
5. S navojem (Odjeljak za baterije)
6. Točka osvjetljenje (LED-Svjetiljka)

6. Tehnički podaci

Prikaz	LEDs
Područje	12 na 1000 V (50 / 60 Hz)
Kategorija	CAT III - 1000 V
maks. napon prema zemlji	1000 V AC
Opskrba strujom	2 x 1,5 V (AAA) Baterij(a/e)
Radni uvjeti	0° C na 50° C
Uvjeti pohranjivanja	-20° C na 60° C / <85% Vlažnost zraka (Ako uklonite bateriju Vlažnost zraka >85%)
Težina	ca. 50 g
Dimenzije	160 x 25 x 25 mm

Funkcija	Područje
Izmjenični napon (50 / 60 Hz)	12 na 1000 V

7. Rukovanje

Budite svjesni općih sigurnosnih napomene (poglavlje 3)

Glejte skice na prvi strani tega priročnika.

1. Uključi uređaj. (Tipku 3)
2. Držite vrh Ispitivača napona što je moguće bliže utičnici ili kabelu.
3. Kada PAN Voltfinder otkrije signal izmjeničnog napona, LED dioda u vrhu treperi ovisno o visini izmjeničnog napona. (niska, srednja, visoka) U isto vrijeme, čut ćete tri različita alarmna signala.

Pozor!

Čak i bez alarm, opasni napon može biti zabrinuti! To ovisi o raznim faktorima. Stoga, ako je potrebno, provjerite nula napon sa se voltmetar.

Točka osvjetljenje (Svjetiljka)

Da biste uključili ili isključili osvjetljenje mjerne točke (svjetiljka), pritisnite tipku 4.

8. Popravci

Popravke na ovom uređaju smije izvoditi samo kvalificirano stručno osoblje.

Zamjena baterija

Ako uređaj ne reagira tijekom ispitivanja funkcije zamijenite bateriju.

1. Otvorite odjeljak za baterije.
2. Zamijenite potrošnu bateriju novim jednim - zabilježite ispravan polaritet
3. Zatvorite pretnac za baterije opet.
4. Odložite istrošene baterije sukladno zaštiti okoliša.

Čišćenje

U slučaju prljanja, očistite uređaj vlažnom krpom i s malo običnog sredstva za čišćenje. Vodite računa da u uređaj ne prodre nikakva tekućina! Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje niti otapala!

9. Jamstvo i rezervni dijeloviJamstvo i rezervni dijelovi

Za ovaj uređaj vrijedi zakonsko jamstvo od 2 godine, počev od dana kupnje (na računu). Popravke na ovom uređaju smije izvoditi samo stručno osoblje obučeno na odgovarajući način. U slučaju potrebe za rezervnim dijelovima, te u slučaju pitanja ili problema, obratite se vašem stručnom trgovcu ili na adresu:

KRYSTUFEK.at

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21
office@krystufek.at, www.krystufek.at



Pogreške i tisku pridržana.
Beč, 2020-01



Uputstvo za upotrebu

PAN Voltfinder

Beskontaktni tester napona

Sadržaj

1.	Uvod.....	82
2.	Obim transporta (isporuke).....	82
3.	Uputstva o bezbednosti	83
4.	Objašnjenje simbola na aparatu	84
5.	Elementi za rukovanje	84
6.	Tehnički podaci	85
7.	Rukovanje.....	86
8.	Održavanje	86
9.	Garancija i rezervni delovi	87

1. Uvod

Zahvaljujemo se Vama, da ste izabrali jedan proizvod od PANCONTROL-a. Marka PANCONTROL funkcioniše od 1986-e godine, praktična je, nije preskupa i nudi profesionalne merne instrumente. Nadamo se, da ćete uživati rad sa vašim novim instrumentom i ubeđeni smo, da će Vas puno godina dobro služiti. Molimo Vas, pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu pre prve upotrebe instrumenta, da bi upoznali odgovarajući i sprečili neispravan rad aparata. Izrazito je važno uputstvo bezbednosti. zanemarivanje toga može prouzokovati havariju instrumenta i nesrećni slučaj. Držite ovaj priručnik na sigurnom mestu, da bude pristupačan i kasnije.

Tehnički sadržaj se može promeniti i bez prethodne najave

2. Obim transporta (isporuke)

Molimo Vas nakon raspakovanja kontrolišite ispravnost i kompletnost sadržaja paketa

- Merni instrument
- Uputstvo za upotrebu

3. Uputstva o bezbednosti

U cilju bezbedne upotrebe instrumenta molimo Vas da se pridržavate uputstvima upotrebe i bezbednosti

- Pre upotrebe uverite se o ispravnosti i funkcionalnosti aparata. (na primer sa poznatim izvorom napona)
- Aparat se ne sme koristiti ako mu je oklop oštećen, neispravno funkcioniše ili sumnjate na to
- Ako bezbednost korisnika nije garantovan, zabranjena je upotreba aparata, i treba garantovati, da ga niko ne koristi
- Nikad ne dodirivajte potencijal zemlje u toku električnog merenja. Ne dodirivajte metalne cevi i armature isturene!! koje su na potencijalu zemlje. Vaše telo treba da je izolovano suvim tekstilom, gumenom obućom, gumenim pločama ili drugim izolacionim materijalima.
- Nikada ne diraj provodničke delove ili gole žice.
- Nikad ne priključite instrument takvom izvoru struje ili napona, čija vrednost nadmašuje specifikovanu maksimalnu vrednost.
- Budite pažljivi kada radite na naponu iznad 60V DC, 30V AC RMS ili 42V AC vrhunac vrednosti. Ove tenzije mogu biti opasne po život!
- Ne mojte lagerovati instrument neposredno pod uticajem sunčevog zračenja.
- Ako duže vreme ne koristite instrument, odstranite bateriju iz njega.
- Ako je instrument izmenjen, ili su delovi promenjeni, bezbednost pogona nije garantovana i prestaju svi garancijski zahtevi
- Uvek držite uređaj čist i suv.
- Izvršite funkcionalni test svaki put kada pokrenete.

4. Objašnjenje simbola na aparatu

	Podleže smernicom malog napona EU (EN-61010)
	Pročitajte korisnički priručnik!
	Opasnost! Pridržavajte se uputstava za upotrebu!
CAT III	Aparat je pogodan za mrežna merenja. Ali nije pogodan za merenja u glavnim razvodnim ormanima
	Ovaj proizvod na kraju svog životnog veka se ne sme baciti u smeće zajedno sa otpadom iz domaćinstava, nego treba predati na mesto skupljanja za recikliranje električne i elektronske opreme.
	Simbol uzemljenja

5. Elementi za rukovanje

Napomena: Fig 1

1. Tester napona (Senzor)
2. LED-Displej
3. Taster uklopa/isklopa
4. Taster uklopa/isklopa Za LED-Džepna lampa
5. Navojni poklopac (Pregrada za baterije)
6. Osvetljenje merne tačke (LED-Džepna lampa)

6. Tehnički podaci

Displej	LEDs
Oblast	12 do 1000 V (50 / 60 Hz)
Kategorija	CAT III - 1000 V
Maksimalni napon prema zemlji	1000 V AC
Snabdevanje strujom	2 x 1,5 V (AAA) Bateria(e)
Radna temperatura	0° C do 50° C
Temperatura lagerovanja	-20° C do 60° C / <85% Relativna vlažnost (Odstranite akumulator, ako Relativna vlažnost >85%)
Masa	ca. 50 g
Dimenzije	160 x 25 x 25 mm

Funkcija	Oblast
Naizmenični napon (50 / 60 Hz)	12 do 1000 V

7. Rukovanje

Budite sigurni da posmatrate Opšta sigurnosna uputstva (poglavlje 3)
Molimo Vas pročitajte komentare na prvim stranama priručnika

1. Uključite uređaj. (Taster 3)
2. Drži napojnicu tester napona što je moguće bliže utičnicu ili kablovskom.
3. Kada PAN Voltfinder otkrije napona signal, LED u napojnom pokazuje visinu napona AC. (nizak, srednji, visok) U isto vreme ćete čuti tri različita signala alarma.

Upozorenje

Opasan napon može postojati i bez tonskog signala. To zavisi od brojnih faktora. Zato je poželjno kontrolisati beznaponsko stanje voltmetrom.

Osvetljenje merne tačke (Džepna lampa)

Pritisnite taster 4 da biste uključili ili isključili osvetljenje tačke merenja (Lampu).

8. Održavanje

Na ovoj mašini radove popravke smeju vršiti samo obrazovana stručna lica.

Zamena baterija

Ukoliko instrument ne reaguje na test funkcija, zamenite baterije

1. Otvorite pregradu baterija
2. Postavite baterije u pregradu i pazite na pravilan polaritet
3. Zatvorite pregradu baterija
4. Istrošene baterije ekološki ispravno činite neškodljivim

Čišćenje,

Nečistoće očistite sa aparata vlažnom maramicom i malom količinom sredstva za domaćinstvo. Strogo pazite, da ne dospe tečnost u instrument. Ne smeju se koristiti agresivna sredstva za čišćenje ili razređivanje

9. Garancija i rezervni delovi

Na ovaj instrument po zakonu važi garancija od 2 godine, počev od datuma kupovine (naznačenog na bloku ili računu). Popravke na instrumentu sme vršiti samo odgovarajuće stručno lice. U slučaju potrebe rezervnih delova odnosno pitanja ili problema obratite se vašem prodavcu

The logo for KRYSTUFEK.at features the company name in a bold, blue, sans-serif font. The '.at' domain extension is in a smaller, black font. A thick blue horizontal line is positioned directly beneath the text.

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21
office@krystufek.at, www.krystufek.at



Mogu postojati greške i štamparske greške
Beču, 2020-01



Instrukcja obsługi

PAN Voltfinder

Bezdotykowy tester napięcia

Zawartość

1.	Wstęp.....	89
2.	Zakres dostawy.....	89
3.	Wskazówki ogólne związane z bezpieczeństwem	90
4.	Objaśnienia symboli na przyrządzie	91
5.	Elementy obsługi.....	91
6.	Dane techniczne	92
7.	Obsługa	93
8.	Naprawa.....	93
9.	Gwarancja i części zamienne	94

1. Wstęp

Dziękujemy za to, że zdecydowali się Państwo na zakup urządzenia firmy PANCONTROL. Marka PANCONTROL jest dostępny już od 1986 roku praktyczne, niedrogie i profesjonalnych przyrządów pomiarowych. Życzymy Państwu wiele radości z nowego urządzenia będąc przekonanymi, że posłuży ono przez wiele lat.

Przed pierwszym użyciem przyrządu prosimy uważnie przeczytać całość instrukcji obsługi, aby zapoznać się z prawidłowym użyciem urządzenia i uniknąć błędów w obsłudze. W szczególności należy przestrzegać wszystkie instrukcje związane z bezpieczeństwem. Nieprzestrzeganie może prowadzić do uszkodzeń urządzenia oraz do uszczerbku na zdrowiu.

Prosimy o staranne przechowywanie tej instrukcji do późniejszego użytku lub, aby móc odstąpić wraz z urządzeniem.

Postęp techniczny jest ulec zmianie.

2. Zakres dostawy

Po wypakowaniu prosimy sprawdzić kompletność dostawy oraz pod kątem ewentualnych uszkodzeń w transporcie.

- Urządzenia
- Instrukcja obsługi

3. Wskazówki ogólne związane z bezpieczeństwem

Aby zagwarantować bezpieczne użytkowanie tego przyrządu, prosimy stosować się do wszystkich wskazówek związanych z bezpieczeństwem i eksploatacją w tej instrukcji.

- Przed użyciem urządzenia, upewnij się, że jest ono nienaruszone i działa prawidłowo. (np. podłączając do znanych źródeł napięcia)
- Nie wolno używać urządzenia, jeśli obudowa jest uszkodzona, jeśli jedna lub więcej funkcji ulegnie awarii, jeśli żadna funkcja nie zostanie wyświetlona lub jeśli podejrzewasz, że coś nie działa prawidłowo.
- Jeżeli nie można zagwarantować bezpieczeństwa użytkownika, przyrząd należy wyłączyć z eksploatacji i zabezpieczyć przed ponownym użyciem.
- Nigdy nie uziemiać się podczas wykonywania pomiarów elektrycznych. Nie dotykać nieosłoniętych rur metalowych, armatury itd., które mogłyby mieć potencjał ziemi. Zachować izolację swojego ciała przez suchą odzież, obuwie gumowe, maty gumowe lub inne, sprawdzone materiały izolacyjne.
- Nigdy nie dotykaj części przewodzących ani gołych przewodów.
- Nigdy nie przykładaj do przyrządu pomiarowego napięć ani prądów, które przekraczają wartości maksymalne na nim podane.
- Należy zachować ostrożność podczas pracy na napięciach powyżej 60V DC, 30V AC RMS lub 42V AC wartości szczytu. Te napięcia mogą zagrażać życiu!
- Nie przechowywać urządzenia w warunkach bezpośredniego działania promieni słonecznych.
- Jeżeli przyrząd nie jest używany przez dłuższy czas, wyjmować baterię.
- Wszelka modyfikacja lub zmiana przyrządu powoduje, że bezpieczeństwo eksploatacyjne nie jest już gwarantowane. Ponadto wygasają wszystkie roszczenia z tytułu gwarancji i rękojmi.
- Urządzenie należy zawsze czyścić i suszyć.
- Wykonać test funkcjonalny przy każdym uruchomieniu testera napięcia.

4. Objasnienia symboli na przyrządzie

	Zgodność z Dyrektywą niskonapięciową UE (EN-61010)
	Przeczytaj instrukcję obsługi!
	Zagrożenie! Stosować się do wskazówek w instrukcji obsługi!
CAT III	Przyrząd jest przewidziany do pomiarów w instalacjach w budynkach. Przykładami są pomiary w urządzeniach rozdzielczych, włącznikach mocy, okablowaniu, przetłącznikach, gniaздkach instalacji stałej, urządzeniach do użytku przemysłowego oraz w silnikach zainstalowanych na stałe.
	Tego produktu, po zakończeniu jego użytkowania, nie wolno wyrzucać ze zwykłymi śmieciami domowymi, lecz należy go odstawić do punktu zbiórki złomu elektrycznego i elektronicznego w celu recyklingu.
	Symbol uziemienia

5. Elementy obsługi

Uwaga Fig. 1

1. Tester napięcia (Czujnik)
2. LED-Wyświetlacz
3. Włącznik/wyłącznik
4. Włącznik/wyłącznik dla LED-Latarka
5. Zakrętka (Komora baterii)
6. Oświetlenie punktowe (LED-Latarka)

6. Dane techniczne

Wyświetlacz	LEDs
Zakres	12 do 1000 V (50 / 60 Hz)
Kategorii	CAT III - 1000 V
max napięcie wobec ziemi	1000 V AC
Zasilanie	2 x 1,5 V (AAA) Bateria(e)
Warunki eksploatacyjne	0° C do 50° C
Warunki przechowywania	-20° C do 60° C / <85% Wilgotność powietrza (Wyjmij baterię, jeśli Wilgotność powietrza >85%)
Waga	ca. 50 g
Wymiary	160 x 25 x 25 mm

Funkcja	Zakres
Napięcie przemienne (50 / 60 Hz)	12 do 1000 V

7. Obsługa

Należy pamiętać o wskazówki ogólne związane z bezpieczeństwem (rozdział 3)

Zajrzyj do szkiców na pierwszych stronach niniejszej instrukcji.

1. Włącz urządzenie. (Przycisk 3)
2. Przytrzymać końcówkę tester napięcia jak najbliżej gniazdka elektrycznego lub przewodu.
3. Gdy PAN Voltfinder wykryje sygnał napięcia ac, dioda LED w końcówce miga zgodnie z wysokością napięcia AC. (niski, średni, wysoki) W tym samym czasie usłyszysz trzy różne sygnały alarmowe.

Uwaga!

Nawet bez alarmu może pojawić się niebezpieczne napięcie! To zależy od kilku czynników. Dlatego w razie potrzeby sprawdź za pomocą woltomierza, czy nie ma napięcia.

Oświetlenie punktowe (Latarka)

Aby włączyć lub wyłączyć oświetlenie punktu pomiarowego (latarkę), naciśnij przycisk 4.

8. Naprawa

Z zasady naprawy tego przyrządu wolno wykonywać tylko personelowi fachowemu.

Wymiana baterii

Jeśli urządzenie nie reaguje na test działania, wymień baterię.

1. Otworzyć komorę baterii.
2. Wymienić zużytą baterię na nową - Zwróć uwagę na prawidłową biegunowość
3. Znowu Zamknij komorę baterii.
4. Zużyte baterie utylizować według przepisów.

Czyszczenie

W razie zabrudzenia oczyścić przyrząd wilgotną ściereczką z dodatkiem domowego środka do mycia. Zwracać uwagę na to, by żadna ciecz nie dostała się do środka! Nie używać agresywnych środków czyszczących ani rozpuszczalników!

9. Gwarancja i części zamienne

Na ten przyrząd obowiązuje ustawowa gwarancja 2 lat licząc do daty zakupu (wg dowodu zakupu). Naprawy w tym przyrządzie wolno wykonywać tylko odpowiednio przeszkolonemu personelowi fachowemu. W razie zapotrzebowania części zamiennych bądź pytań lub problemów prosimy kontaktować się ze sprzedawcą lub na adres:

KRYSTUFEK.at

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21
office@krystufek.at, www.krystufek.at



Błędów i pomyłek druku zastrzeżone.
Wiedeń, 2020-01



Instrucțiuni de folosire

PAN Voltfinder

Testerul de tensiune fără contact

Conținut

1.	Introducere	96
2.	Livrare	96
3.	Indicații de siguranță generale.....	97
4.	Explicările simbolurilor de pe aparat.....	98
5.	Elemente de operare.....	98
6.	Date tehnice.....	99
7.	Folosire.....	100
8.	Întreținere	100
9.	Garanție și piese de schimb.....	101

1. Introducere

Vă mulțumim, că ați ales să achiziționați un aparat PANCONTROL. Brandul PANCONTROL a fost disponibil încă din 1986 pentru practic, ieftin și profesional mijloacelor de măsurare. Sperăm să vă bucurați de noul dvs. produs și suntem convinși că vă va servi mulți ani.

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de folosire înaintea primei utilizări cu mare atenție, pentru a putea utiliza corect aparatul și să evitați folosirea neadecvată. Vă rugăm să urmăriți în special indicațiile de siguranță. Nerespectarea acestora poate duce la deteriorarea echipamentului, și afectarea sănătății.

Păstrați aceste instrucțiuni, pentru a vă fi la îndemână mai târziu, sau să le înmânați doar cu aparatul.

Progresele tehnice se pot modifica.

2. Livrare

Vă rugăm să verificați integritatea și calitatea produsului după despachetarea acestuia.

- Instrument de măsurare
- Instrucțiuni de folosire

3. Indicații de siguranță generale

Pentru a folosi corespunzător aparatul, vă rugăm să respectați toate indicațiile de siguranță și folosire din acest manual.

- Înainte de a utiliza unitatea, asigurați-vă că acesta este intact și funcționează corect. (de ex. la sursele de tensiune cunoscute)
- Aparatul nu mai trebuie să fie utilizat dacă carcasa este deteriorat, în cazul în care una sau mai multe funcții eșua dacă nu este afișat sau dacă bănuți că ceva nu este în regulă.
- Când nu poate fi garantată siguranța folosirii, aparatul trebuie scos din funcțiune și protejat împotriva folosirii.
- Nu legați niciodată la pământ în timpul măsurărilor electrice, Nu atingeți niciodată partea metalică liberă, armătura, ș.a.m.d., care ar putea să rețină potențialul pământului. Izolați-vă corpul cu ajutorul hainelor uscate, încălțăminte de cauciuc, a covorașului de cauciuc sau a altor materiale izolante verificate.
- Nu atingeți niciodată piese conductoare sau fire goale.
- Nu încărcați niciodată cu tensiune sau curent aparatul de măsurat, care depășește valorile maxime specificate.
- Fiți atenți atunci când lucrați la tensiuni peste 60V DC, 30V AC RMS sau 42V AC valoare de vârf. Aceste tensiuni pot pune viața în pericol!
- Nu poziționați aparatul în bătaia directă a soarelui.
- Dacă nu folosiți aparatul o perioadă mai lungă, scoateți bateriile.
- Când aparatul este modificat sau schimbat, siguranța funcționării nu mai este garantată. În plus, se anulează garanția și pretențiile de despăgubire.
- Păstrați întotdeauna aparatul curat și uscat.
- Efectuați un test funcțional de fiecare dată când testerul de tensiune este comandat.

4. Explicările simbolurilor de pe aparat

	În conformitate cu directiva UE de tensiune joasă (EN-61010)
	Citiți manualul de utilizare!
	Pericol! Respectați indicațiile din instrucțiunile de folosire!
CAT III	Aparatul este prevăzut pentru măsurarea instalațiilor în clădiri. Exemple sunt măsurătorile panourilor de distribuție, întrerupătoarelor, cablurilor, comutatoarelor, prizelor instalațiilor permanente, echipamentelor pentru uz industrial și a motoarelor instalate.
	Acest produs nu trebuie depozitat în gunoierul menajer la încetarea folosirii sale, ci trebuie dus la un centru de colectare a aparatelor electrice și electronice.
	Simbol împământare

5. Elemente de operare

Notă Fig. 1

1. Tester de tensiune (Senzor)
2. LED-Afișare
3. Întrerupător pornire/oprire
4. Întrerupător pornire/oprire pentru LED-Lanterna
5. Piulita cu capacel (Compartiment)
6. Iluminare punct (LED-Lanterna)

6. Date tehnice

Afișare	LEDs
Gama	12 a 1000 V (50 / 60 Hz)
Categorie	CAT III - 1000 V
max. tensiune față de pământ	1000 V AC
Sursă energie	2 x 1,5 V (AAA) Baterie (n)
Condiții de exploatare	0° C a 50° C
Condiții depozitare	-20° C a 60° C / <85% Umiditate (Scoateți acumulatorul, dacă Umiditate >85%)
Greutate	ca. 50 g
Dimensiuni	160 x 25 x 25 mm

Funcție	Gama
Tensiune alternativă (50 / 60 Hz)	12 a 1000 V

7. Folosire

Fiți conștienți de indicații de siguranță general (capitolul 3)

Vă rugăm să consultați schite pe primele pagini ale acestui manual.

1. Porniți dispozitivul. (Butonul 3)
2. Țineți vârful testerului de tensiune cât mai aproape posibil de o priză sau de un cablu.
3. Când PAN Voltfinder detectează un semnal de tensiune de c.a., LED-ul din vârful clipește în funcție de înălțimea tensiunii de curent alternativ. (scăzut, mediu, ridicat) În același timp, veți auzi trei semnale de alarmă diferite.

Atenție!

Chiar și fără o alarmă, tensiune periculoase pot fi interesante! Acest lucru depinde de diverși factori. Prin urmare, dacă este necesar, verifica zero tensiunea cu voltmetru.

Iluminare punct (Lanterna)

Pentru a porni sau dezactiva iluminarea punctului de măsurare (lanterna), apăsați butonul 4.

8. Întreținere

Reparațiile aparatului trebuie făcute doar de personalul calificat.

Schimbarea bateriei(iilor)

Dacă aparatul nu răspunde în timpul testelor funcției înlocuiți bateria.

1. Deschideți compartimentul bateriilor.
2. Înlocuiți bateria cheltuită cu o nouă - notă polaritatea corectă
3. Compartimentul bateriei se închide din nou.

- Reciclați bateriile consumate în conformitate cu prevederile mediului înconjurător.

Curățare

Aparatul trebuie curățat cu o cârpă umedă sau produs de curățare casnic în cazul murdăriei. Asigurați-vă că nici un lichid nu pătrunde în aparat! A nu se folosi agenți de curățare agresivi sau solvenți!

9. Garanție și piese de schimb

Pentru acest aparat este valabilă garanția 2 ani de la data cumpărării (în funcție de dovada cumpărării) Reparațiile la acest echipament pot fi efectuate numai de către personal instruit corespunzător. Dacă aveți nevoie de piese de schimb, precum și dacă aveți întrebări sau întâmpinați probleme, vă rugăm să vă adresați dealer-ului dvs:

KRYSTUFEK.at

Dipl.Ing. Ernst **KRYSTUFEK** GmbH & Co KG
AUSTRIA, A-1230 Wien, Pfarrgasse 79
Tel +43 1 616 40 10, Fax +43 1 616 40 10-21
office@krystufek.at, www.krystufek.at



Eroare și misprints rezervate.
Viena, 2020-01